



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

2015 PUBLIC EXAMINATION

Yiddish

Continuers Level

Tuesday 20 October: 2 pm Australian Eastern Daylight Time

Reading Time: 10 minutes

Working Time: 2 hours and 30 minutes

- *You have 10 minutes to read all the papers and to familiarise yourself with the requirements of the questions. You must not write during this time.*
- *Monolingual and/or bilingual printed dictionaries may be consulted during the reading time and also during the examination.*

Section 1: Listening and Responding (30 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 40 minutes for Section 1.
2. Write all your answers to the questions in Section 1 in this booklet in black or blue pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in YIDDISH.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

Part A (Questions 1–3)

(15 marks)

Your response will be assessed on how well you:

- *understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information and convey the information accurately and appropriately.*
-

You will hear THREE texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of each text. You may make notes at any time.

Listen carefully to each text and then answer the questions in ENGLISH.

Text 1	Marks	You may make notes in this space.
1. (a) Who is buried in the grave? _____	1	
(b) Explain the connection between Pesach and the discovery in Namibia. _____ _____ _____ _____	2	
(c) How would you explain the humour in this story? _____ _____ _____ _____	2	

Text 2

2. (a) Why is this shop considered significant and legendary?

(b) What do we learn about the relationship between the grandmother and her grandson?

Marks

4

1

You may make notes in this space.

Text 3

Marks You may make notes
in this space.

3. (a) Explain the expression '*Di eltern makhn mir dem toyt*' .

1

(b) In what ways are Sarah's parents portrayed as typical parents?

2

(c) Why is Sarah excited and what might she tell her parents?

2

Part B (Questions 4–6)

(15 marks)

Your response will be assessed on how well you:

- *understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information and convey the information accurately and appropriately.*

You will hear THREE texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of each text. You may make notes at any time.

Listen carefully to each text and then answer the questions in YIDDISH.

	Marks	You may make notes in this space.
Text 4		
4. (a) What do we learn about these people from the text?	3	
וואָס דערוויסן מיר זיך וועגן די מענטשן אינעם טעקסט?		

Marks You may make notes
in this space.

Text 5

5. (a) What sort of class is this? List some clues.

2

וואָס פאַראַ קלאַס איז עס? פון וועלכע פרטים דערוויסן מיר זיך
דאָס?

(b) How does Alice Herz-Sommer's life reflect the philosophy of yoga?

3

מיט וואָס שפּיגלט אָפּ עליס הערץ זאַמערס לעבן די פּילאָזאָפּיע פון
יאָגאַ?

Marks

You may make notes
in this space.

Text 6

6. What was special about the production of this opera in the Theresienstadt camp?

5

מיט וואָס האָט זיך אויסגעצייכנט די אָפּערע אין טערעזיענשטאָט?

End of Section 1

BLANK PAGE



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

2015 PUBLIC EXAMINATION

Yiddish

Continuers Level

Section 2: Reading and Responding (25 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 1 hour and 10 minutes for Section 2.
2. Write all your answers to the questions in Section 2 in this booklet in black or blue pen.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in YIDDISH.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

Part A (Questions 7–8)

(10 marks)

Your response will be assessed on how well you:

- *understand general and specific aspects of texts (for example, by comparing, contrasting, summarising and/or evaluating) and convey the information appropriately.*

7. Read the text and then answer in ENGLISH the questions that follow.

הערשעלע אָסטראָפּאָליער, דער באַקאַנטער לץ און גרויסער קבצן, האָט זיך איין מאָל אָפּגעשטעלט אין אַ קרעטשמע נעכטיקן. עס איז קיינער נישט געווען, בלויז די פרוי פונעם קרעטשמער.

"כ'בין טויט הונגעריק, גיט מיר עפעס צו עסן", האָט הערשל געפּאָדערט. די פרוי האָט געקוקט אויף אים און געזען אַן אַרעמאַן וואָס האָט נישט מיט וואָס צו באַצאָלן פאַרן עסן, האָט זי געזאָגט אַז ס'איס נישטאָ קיין עסן מער.

"וואָס? נישטאָ קיין עסן?" האָט הערשל אויסגערופן. "וועל איך מוזן טאָן וואָס מײן פּאָטער האָט געטאָן!"

די פרוי האָט זיך דערשראָקן. "וואָס האָט אײער פּאָטער געטאָן?" האָט זי געפרעגט אַ ציטערנדיקע.

"דער טאַטע האָט געטאָן וואָס ער האָט געטאָן!" האָט הערשל געענטפערט מיט אַ שטרענג קול.

די פרוי האָט אַזוי שטאַרק מורא געהאַט אַז זי האָט גלייך אַרויפגעשטעלט אַ סך געשמאַקע מאכלים אויפן טיש. הערשל האָט אַלץ אויפגעגעסן שנעל און מיט אַפעטיט. ער האָט געלעקט די ליפן און געזאָגט: "זינט פסח האָב איך נאָך אַזוי גוט נישט געגעסן!"

די פרוי האָט געזען אַז הערשל איז צופרידן און רויק האָט זי אים שטיל אַ פרעג געטאָן: "זייט אַזוי גוט, זאָגט מיר וואָס האָט אײער טאַטע געטאָן?"

"אַ, מײן טאַטע?" האָט הערשל געזאָגט אומשולדיק. "ווען נאָר ער האָט נישט געהאַט קיין אַוונטברויט איז ער געגאַנגען אין בעט אַ הונגעריקער, אַן אַוונטברויט".

QUESTIONS

Marks

(a) What does the expression '*toyt hungerik*' mean?

1

(b) Explain how Hershl persuaded the innkeeper's wife to give him food.

2

(c) In what way does the punchline demonstrate that he is a '*lets*'?

1

8. Read the text and then answer in ENGLISH the questions that follow.

אויף ענגליש איז דאָ אַ באַקאַנט שפּריכווערטל – " וואָס מער עס בייטן זיך די צייטן, אַלץ מער בלייבן זיי די זעלבע."

דאָס דאָזיקע שפּריכוואָרט באַשרייבט גוט די פאַרבינדונג צווישן ייִדישן פּאָלק און אַזיע, פון אַלטנטום ביז היינט צו טאָג אויף צוויי געביטן – האַנדל און פאַרפּאָלגונג. צוויי עקסטרעמען!

ייִדישע תלמידי חכמים זיינען איבערצייגט אַז אַברהם אבינו האָט אַרויסגעשיקט זיינע זין קיין אַזיע מיט בערך 6000 יאָר צוריק. זיי שטיצן זייער טעאָריע אויף די פאַראַלעלן צווישן קבלה און די פּילאָזאָפּיעס פון הינדויזם און בודיזם. דאָס איז אפשר נישט מער ווי אַ שיינע טעאָריע אָבער מיר ווייסן יאָ אַז אין די אַלטע צייטן האָט מען זיכער געפירט האַנדל אין בשמים צווישן ארץ ישראל און אַזיע.

היינט צו טאָג האַנדלט מען אין אַגריקולטור, בריליאַנטן, פינאַנץ, טעכנאָלאָגיע און בילדונג. די רעגירונג אין קאָרעאַ האָט אַפילו באַשלאָסן אַז אַלע שול-קינדער דאַרפן לערנען דעם תלמוד און די תורה פדי צו ווערן גוט געבילדעט. און דער חיפה טעכניאָן האָט אויפגעעפנט אַן אַפטיילונג אין שאַנכיי אין 2014.

פאַרפּאָלגונגען האָבן אויך געטריבן ייִדן קיין אַזיע זינט הונדערטער יאָרן. אין די 1500ער האָבן די ספרדישע ייִדן פון שפּאַניע און פאַרטוגאַל געזוכט אַ מקום מקלט אין אַזיע. שפעטער זיינען געקומען קיין אַזיע ייִדישע פליטים וואָס האָבן זיך געראַטעוועט פון די רוסישע פאַגראַמען און פונעם נאַצישן חורבן.

דער ייִדישער יישוב אין אַזיע איז טיף פאַרבונדן מיט דער ייִדישער וועלט. מיר אין אויסטראַליע האָבן ווייניק געוואוסט וועגן דעם קשר.

QUESTIONS

Marks

(a) How is the proverb relevant to the text?

2

(b) What areas of trade have been added since ancient times?

2

(c) Based on this article, how does Asia demonstrate its respect for Jewish traditions and knowledge?

2

Part B (Question 9)

(15 marks)

Your response will be assessed on how well you:

- *demonstrate an understanding of the stimulus text*
- *write text appropriate and relevant to context, purpose and audience*
- *structure and sequence information and ideas*
- *manipulate language structures and vocabulary in Yiddish.*

9. Read the text and then answer the question in approximately 150 words in YIDDISH on page 7.

מען גרייט אַ 'מצווה-טאָג' איבער גאַנץ אויסטראַליע אין נאַוועמבער. לויטן ייִדישן דין דאַרף יעדער ייד טאָן מצוות יעדן טאָג. מענער לייגן תפילין צו דערמאָנען ייִדן אַז מען דאַרף העלפן אַנדערע וואָס נויטיקן זיך אין הילף. אין אונדזער תורה שטייט אַז מיר דאַרפן ליב האָבן דעם פרעמדן ווי זיך אַליין. טאָן אַ מצווה איז דער וויכטיקסטער טייל פון ייִדישן לעבן און גלויבן.

מען קען העלפן אַנדערע אין אונדזער קהילה און אין דער ברייטער געזעלשאַפט אויף פיל פאַרשידענע אופנים. עס גרייטן זיך איבער זעכציק פּראָיעקטן. איינער וועט זיין צו העלפן עלטערע מענטשן אַרבעטן אין גאַרטן. אַ צווייטער וועט זיין צו אַרגאַניזירן אויספּלוגן פאַר ניי-געקומענע אימיגראַנטן פון סודאַן. אונדזער פרעמיער מיניסטער האָט באַמערקט אַז דער 'מצווה-טאָג' איז וויכטיק פאַר דער גאַנצער געזעלשאַפט.

דער 'מצווה-טאָג' פּראָיעקט פאַרבינדט די ייִדישע קהילה מיט דעם טאָג פאַר וועלט סאָלידאַריטעט וואָס די פאַראייניקטע פעלקער האָבן אַינגעפירט. ביידע זיינען אויסגעצייכנטע געלעגנהייטן אויסצושטרעקן אַ פריינדלעכע האַנט צו אַנדערע.

QUESTION

Write an informative report for two kinds of projects that your group could carry out in your local area in support of Mitzveh Day and/or World Solidarity Day, other than those mentioned in the text.

שרייב אַן אַ באַריכט וועגן צוויי פּראָיעקטן וואָס זייַן גרופּע וואָלט געקענט דורכפירן אין זיין געגנט אונטערצושטיצן דעם 'מצווה-טאָג' אָדער דעם טאָג פאַר וועלט סאָלידאַריטעט, אויסשליסנדיק די צוויי דערמאָנטע פּראָיעקטן אין טעקסט.

You may make notes in this space.



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

2015 PUBLIC EXAMINATION

Yiddish

Continuers Level

Section 3: Writing in Yiddish (20 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 40 minutes for Section 3.
2. Write your answer to a question from Section 3 in this booklet in black or blue pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ONE question in YIDDISH.
4. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
5. All question booklets will be collected at the end of the examination.

Section 3 (Questions 10–12)

(20 marks)

Your response will be assessed on how well you:

- *demonstrate depth of treatment of information, ideas and/or opinions*
 - *write text appropriate and relevant to context, purpose and audience*
 - *structure and sequence information and ideas*
 - *manipulate language structures and vocabulary in Yiddish.*
-

Answer ONE question from this section in approximately 250 words in YIDDISH.

10. You find out on Facebook that your old school is closing down. This brings back memories of your time there. Write a blog sharing one of the moments that had an impact on your life.

דו דערוויסט זיך אויף פייסבוק אַז דיין געוועזענע שול שליסט זיך. די נייעס דערוועקן זכרונות פון דער צייט ווען דו ביסט דאָרט געווען אַ שילער. אויף פייסבוק שרייב אָן, און טייל זיך מיט אַן איבערלעבונג וואָס דו געדענקסט ביז היינט.

11. The Asian World Cup presents an opportunity for nations to meet on neutral ground. Yet the cost of hosting such large events overshadows the benefits. Write a review evaluating this issue for the organising committee.

דער ספּאָרטס פאַרמעסט 'אייזשן וועלט קאַפּ' גיט אַ מעגלעכקייט פעלקער זיך צונויפצוקומען אויף אַ נייטראַלער באַזע. אָבער די אויסגאַבן פון אַזעלכע גרויסע אונטערנעמונגען וועגן איבער די מעלות. גרייט צו אַן איבערבליק פאַרן אַרגאַניזיר קאָמיטעט אין וועלכן דו ברענגסט אַרויס די אַרגומענטן פון ביידע זייטן.

12. Imagine you are a worm that has just been spotted by a bird. Write a short story for a children's library group.

שטעל זיך פאַר אַז דו ביסט אַ וואַרעם וואָס אַ פויגל האָט נאָרוואָס דערזען. שרייב אָן אַ מעשהלע פאַר קינדער וואָס טרעפן זיך אין ביבליאָטעק.

You may make notes in this space.

